

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

4A-303. Child support obligation and order.

4A-303. Obligación y orden de manutención de los hijos.

STATE OF NEW MEXICO

ESTADO DE NUEVO MÉXICO

COUNTY OF _____

CONDADO DE _____

_____ JUDICIAL DISTRICT

_____ *DISTRITO JUDICIAL*

_____,
Petitioner/*Demandante*,

v.

No. _____

_____,
Respondent/*Demandado*.

CHILD SUPPORT OBLIGATION AND ORDER¹
OBLIGACIÓN Y ORDEN DE MANUTENCIÓN DE LOS HIJOS¹

_____ and _____ are the parents of the
children listed below.

_____ y _____ *son los padres de los niños*
que figuran a continuación.

I. IDENTIFICATION AND CONTACT INFORMATION
IDENTIFICACIÓN E INFORMACIÓN DE CONTACTO

Parent's name

**Physical address and
phone number**

**Place of employment
and phone number**

*Nombres de los
progenitores*

Dirección física y teléfono

Lugar de trabajo y teléfono

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

Child's name <i>Nombres de los hijos</i>	Year of birth <i>Año de nacimiento</i>	Age <i>Edad</i>
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

[] The parents shall advise each other of any change to this contact information within ten (10) days of new information becoming available.

Cada progenitor informará al otro de cualquier cambio en esta información de contacto dentro de los diez (10) días posteriores a la fecha en que esté disponible la nueva información.

II. CHILD SUPPORT²

MANUTENCIÓN DE LOS HIJOS²

A. **Child Support Worksheet.**³ A signed child support worksheet is attached to this plan. (Complete and sign a child support worksheet prior to completing this section.)

*Hoja de cálculo de manutención de los hijos.*³ Se adjunta a este plan una hoja de cálculo de manutención de los hijos firmada. (Llenar y firmar una hoja de cálculo de manutención de los hijos antes de llenar esta sección.)

Child support: _____ pays _____ \$
_____ per month. Payments shall begin on _____ (date)
and shall be paid in the amount of \$ _____ every [] week [] two weeks []
month. Payments shall continue each month until the youngest child turns eighteen (18);
however, if the youngest child turns eighteen (18) while still attending high school,
payments shall continue until the month the child graduates or turns nineteen (19),
whichever occurs first.⁴

Manutención de los hijos: _____ paga a _____ \$
_____ por mes. Los pagos deben comenzar el _____
(fecha) y se harán por la suma de \$ _____ cada [] semana [] dos semanas []
mes. Los pagos deben continuar todos los meses hasta que el menor de los hijos cumpla
dieciocho (18) años; sin embargo, si el menor de los hijos cumple dieciocho (18) años
mientras aún asiste a la escuela preparatoria, los pagos continuarán hasta el mes en que
el hijo se gradúe de la escuela preparatoria o cumpla diecinueve (19) años, lo que
ocurra primero.⁴

(Choose 1 or 2)

(Marcar 1 o 2)

[] 1. This amount is the amount shown on the worksheet;
Esta suma es la cantidad que figura en la hoja de cálculo;

(Or)/(O)

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

2. This is a deviation from the amount shown on the child support worksheet because *(fill in the reason here)*⁵

*Esta es una desviación de la suma que figura en la hoja de cálculo de
manutención de los hijos porque (indique aquí la razón)*⁵

B. Health insurance coverage⁶
Cobertura de seguro médico⁶

(Choose 1, 2, or 3)
(Marcar 1, 2 o 3)

1. _____ *(name of parent)* shall keep the minor children covered by health and dental insurance under the policy of insurance available from his or her employer or other group health care insurance plan.

_____ *(nombre del progenitor)* mantendrá a los hijos menores de edad cubiertos por un seguro médico y dental bajo la póliza de seguro que ofrezca su empleador u otro plan grupal de seguro médico.

(Or)/(O)

2. Neither parent has private health or dental insurance coverage available at a reasonable cost. If the children are covered under Medicaid, the child support obligor shall pay a cash medical support payment as determined at a subsequent hearing in which the State of New Mexico, Child Support Enforcement Division (“CSED”), has been given sufficient notice, or upon the stipulation of the parties and with the agreement of CSED. The notification to and agreement of CSED is required only for cash medical support.

Ninguno de los progenitores tiene cobertura de seguro médico o dental disponible a un costo razonable. Si los hijos tienen cobertura de Medicaid, el progenitor que tenga obligación de pagar manutención de los hijos deberá pagar una suma en efectivo para gastos médicos, según se determine en una audiencia posterior en la que la División para el Cumplimiento de la Manutención de los Hijos (CSED, por sus siglas en inglés) del estado de Nuevo México ha recibido notificación suficiente, o según la estipulación entre las partes y con el consentimiento de CSED. La notificación y el consentimiento de CSED son obligatorios únicamente para pagos en efectivo por gastos médicos.

(Or)/(O)

3. Other health insurance coverage shall be provided as follows:

Se proporcionará otra cobertura de seguro de salud como se indica a

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

continuación:

- C. **Additional healthcare expenses to be determined by percentage.** The parents shall split the cost of uncovered necessary healthcare expenses in proportion to their income on the child support worksheet.

Otros gastos relativos al cuidado de la salud se determinarán por porcentaje. Los padres deberán dividir los gastos no cubiertos de atención médica necesaria en forma proporcional a los ingresos de cada uno indicados en la hoja de cálculo de manutención de los hijos.

- D. **Wage withholding of child support.**

Retención de salarios para la manutención de los hijos.

(Choose and complete 1 or 2)

(Marcar y llenar 1 o 2)

1. **Withhold wages for child support.** Child support payment shall be withheld from _____'s paycheck.⁷

*Retener salarios para la manutención de los hijos. Los pagos de manutención de los hijos serán retenidos del sueldo de _____.*⁷

(Choose a or b)

(Marcar a o b)

- a. Attached is a completed Form 4A-304 NMRA Wage Withholding Order which directs all withheld payments to the Child Support Enforcement Division ("CSED").

Se adjunta un Formulario 4A-304 NMRA Orden de retención de salarios completo que dirige todos los pagos retenidos a la División para el Cumplimiento de la Manutención de los Hijos (CSED, por sus siglas en inglés).

(Or)/(O)

- b. _____ (name of parent) shall I take a copy of this child support obligation after it is signed by the Court to CSED to open a case and to request that CSED issue a notice of wage withholding on [his] [her] behalf.

_____ (nombre del progenitor) deberá llevar a CSED una copia de esta obligación de manutención de los hijos una vez firmada por el Tribunal para iniciar un caso y solicitar que CSED emita una notificación de retención de salarios en su nombre.

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

(Or)/(O)

[] 2. **Other plan.** Wage withholding is not appropriate at this time as the parties have made the following alternate arrangements for the payment of support (*describe alternate payment arrangements, subject to approval by the Court*):

Otro plan. *La retención de salarios no es apropiada en este momento porque las partes han hecho los siguientes arreglos alternativos para el pago de la manutención (describir los arreglos alternativos para el pago, sujetos a aprobación por el Tribunal):*

E. **Health and dental insurance.** The parents shall do the following:

Seguro médico y dental. *Los padres deberán hacer lo siguiente:*

1. follow the insurance plan in selecting a doctor or dentist;
remitirse al plan del seguro para seleccionar un médico o un dentista;
2. use doctors and dentists who are part of the insurance plan;
seleccionar médicos o dentistas que sean parte del plan del seguro;
3. make sure each parent has a copy of the insurance card and policy; and
cerciorarse de que cada progenitor tenga una copia de la tarjeta y de la póliza del seguro; y
4. cooperate and work together to promptly submit all insurance forms.
cooperar y trabajar juntos para enviar puntualmente todos los formularios del seguro.

F. **Exchange of information.** Once a year either parent can ask, in writing, for both parties to exchange the following information (*this paragraph is required by statute, Section 40-4-11.4 NMSA 1978*):⁸

Intercambio de información. *Una vez al año, cada progenitor puede pedir por escrito que ambas partes intercambien la información siguiente (este párrafo es obligatorio según lo establecido por la ley, Sección 40-4-11.4 NMSA 1978):*⁸

1. federal and state tax returns for the prior year;
declaraciones de impuestos federales y estatales del año anterior;
2. W-2 statements for the prior year;
declaraciones W-2 del año anterior;
3. IRS form 1099s for the prior year;
formularios 1099 de IRS del año anterior;
4. work related day care statements for the prior year;
resúmenes de gastos de guardería del año anterior relacionados con el trabajo;
5. dependent medical insurance premiums for the prior year; and
primas del seguro médico de dependientes correspondientes al año anterior; y
6. wage and payroll statements for the four months prior to the request.
comprobantes de pago de salarios y sueldos de los cuatro meses previos a la

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****
solicitud.

G. **Tax issues.**⁹ The parents shall address tax issues, such as the dependency exemption, that relate to the children as follows:

*Problemas relativos a impuestos.*⁹ *Los padres abordarán los problemas relativos a impuestos, como exenciones por dependientes, correspondientes a los hijos de la siguiente manera:*

Follow IRS regulations; or
Seguirán los reglamentos de IRS; o

Adopt another plan as follows:
Adoptarán el siguiente plan:

_____.

H. **Other expenses.** Each parent shall provide the children with items that they need while they are with that parent.

Otros gastos. *Cada progenitor deberá proporcionar a los hijos todos los artículos que necesiten mientras están con ese progenitor.*

(If applicable) The parents shall pay for special activities as follows:
(Si es pertinente) *Los padres deberán pagar las actividades especiales, como sigue:*

_____.

VERIFICATION VERIFICACIÓN

I affirm under oath and penalty of perjury under the laws of the State of New Mexico that I have read this document, that I agree with everything in it, and that the statements in it are true and correct to the best of my knowledge and belief.

Afirmo bajo juramento y pena de perjurio, conforme a las leyes del estado de Nuevo México, que he leído este documento, que estoy de acuerdo con todo su contenido y que las declaraciones contenidas en el mismo son verdaderas y correctas a mi leal saber y entender.

Name of parent (*print*)

Nombre del progenitor (letra de molde)

Parent's signature

Firma del progenitor

Date/Fecha

Name of parent (*print*)

Nombre del progenitor (letra de molde)

Parent's signature

Firma del progenitor

Date/Fecha

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

Mailing address
Dirección postal

Mailing address
Dirección postal

Telephone/Teléfono

Telephone/Teléfono

STATE OF NEW MEXICO
ESTADO DE NUEVO MÉXICO)
COUNTY OF _____
CONDADO DE _____) ss

Acknowledged, signed and sworn to before me this _____ day of _____, _____ by
_____, the parent.
Reconocido, firmado y jurado ante mí este día _____ de _____ de _____ por
_____, el progenitor.

Notary public/*Fedatario*

My commission expires/*Mi comisión vence:* _____.

STATE OF NEW MEXICO
ESTADO DE NUEVO MÉXICO)
COUNTY OF _____
CONDADO DE _____) ss

Acknowledged, signed and sworn to before me this _____ day of _____, _____ by
_____, the parent.
Reconocido, firmado y jurado ante mí este día _____ de _____ de _____ por
_____, el progenitor.

Notary public/*Fedatario*

My commission expires/*Mi comisión vence:* _____.

Approved, adopted, and ordered by the District Court
Aprobado, adoptado y ordenado por el Tribunal de Distrito

Date/*Fecha*

District Court Judge/*Juez del Tribunal de Distrito*

USE NOTE
INSTRUCCIONES

******* Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *******

1. A child support obligation must be filed in every dissolution of marriage case if the parties have minor children or a child under nineteen years of age who is attending high school. For more information about filling out this form, see Form 4A-300 NMRA.

En cada caso de disolución de matrimonio se debe presentar un formulario de obligación de manutención de los hijos si las partes tienen hijos menores de edad o hijos de menos de diecinueve años de edad que están asistiendo a la escuela preparatoria. Para más información acerca de cómo llenar este formulario, consulte el Formulario 4A-300 NMRA.

2. If child support is not paid in a timely manner, interest will be added to the amount owed at the rate provided by law. See NMSA 1978, Section 40-4-7.3 for accrual of interest on delinquent child support.

Si los pagos de manutención de los hijos no se efectuaran puntualmente, se sumará una cantidad correspondiente al interés según la tasa establecida por la ley. Consulte NMSA 1978, Sección 40-4-7.3 para conocer el interés acumulado por morosidad en el pago de la manutención de los hijos.

3. See NMSA 1978, Section 40-4-11.1 for the child support worksheet. An interactive version of this worksheet may be found at www.nmcourts.com, click on “Family Law Forms.” See also Form 4A-300 NMRA for a further explanation of the child support worksheet. The child support worksheet is used to determine the monthly child support obligation.

Consulte NMSA 1978, Sección 40-4-11.1 para ver la hoja de cálculo de manutención de los hijos. Para ver una versión interactiva de esta hoja de cálculo, visite www.nmcourts.com y haga clic en “Family Law Forms”. También consulte el Formulario 4A-300 NMRA para ver una explicación de la hoja de cálculo de manutención de los hijos. La hoja de cálculo de manutención de los hijos se usa para determinar la obligación mensual para la manutención de los hijos.

4. If child support is being paid for more than one child, the end of a child support obligation for a child may be a change of circumstances that justifies a different child support amount. A new child support worksheet must be completed and adopted by the court. If your child has an intellectual or physical disability, you should consult with an attorney.

Si se está pagando manutención para más de un hijo, la finalización de la obligación de manutención para un hijo puede considerarse como un cambio de circunstancias que justifique una cantidad diferente de manutención. Se debe llenar una nueva hoja de cálculo de manutención de los hijos que deberá ser adoptada por el tribunal. Si su hijo tiene una discapacidad intelectual o física, debe consultar a un abogado.

5. The judge may or may not accept a proposed change from the worksheet amount. Proposed changes may be appropriate if application of the child support guidelines would be unjust or inappropriate, or create a substantial hardship. If child support has been ordered in another proceeding, tell the court about it here and attach that child support worksheet.

El juez puede aceptar o no aceptar un cambio propuesto para la suma correspondiente a la hoja de cálculo. Los cambios propuestos pueden ser apropiados si la aplicación de las pautas de manutención de los hijos fuera injusta, inapropiada o creara considerables dificultades. Si se ha ordenado el pago de manutención de los hijos en otro proceso legal, informe al tribunal en esta sección y adjunte esa hoja de cálculo de manutención de los hijos.

6. See NMSA 1978, Section 40-4C-4 for medical support orders. In some circumstances the court may order both parties to provide employer-provided health insurance.

Consulte NMSA 1978, Sección 40-4C-4 sobre órdenes relativas a pagos de gastos

******* Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *******
médicos. En algunas circunstancias el tribunal puede ordenar que ambas partes provean seguro médico ofrecido por el empleador.

7. See Form 4A-304 NMRA for the Wage Withholding Order. Wage withholding is required unless the parties show good cause and make alternate payment arrangements. Wage withholding is mandatory if the children are receiving public assistance. Payments made by wage withholding go through the Title IV-D agency (CSED) and cannot be directly sent by the employer to a party. Either party may request the court to enter a Wage Withholding Order. See also Form 4A-300 NMRA for a further explanation of the Wage Withholding Order.

Consulte el Formulario 4A-304 NMRA correspondiente a la Orden de retención de salarios. La retención de salarios es obligatoria a menos que las partes demuestren una buena causa y hagan arreglos alternativos para los pagos. La retención de salarios es obligatoria si los hijos reciben asistencia pública. Los pagos realizados mediante la retención de salarios son administrados a través de la agencia Title IV-D (CSED) y no puede enviarlos el empleador a ninguna de las partes. Cualquiera de las partes puede solicitar que el tribunal emita una Orden de retención de salarios. Consulte también el Formulario 4A-300 NMRA para una explicación más detallada de la Orden de retención de salarios.

8. You need a court order to adjust child support payments.
Usted necesita una orden judicial para modificar los pagos de manutención de los hijos.

9. Consult with a professional about tax issues that relate to any children.
Consulte a un profesional sobre asuntos de impuestos relacionados con los hijos.

[Approved by Supreme Court Order No. 13-8300-010, effective for all pleadings and papers filed on or after May 31, 2013, in all cases pending or filed on or after May 31, 2013; as amended by Supreme Court Order No. 14-8300-011, effective for all pleadings and papers filed on or after December 31, 2014, in all cases filed or pending on or after December 31, 2014; as amended by Supreme Court Order No. 15-8300-024, effective for all pleadings and papers filed after November 18, 2015.]

[Aprobado por Orden Núm. 13-8300-010 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de mayo de 2013, en todos los casos pendientes o presentados desde el 31 de mayo de 2013; como fuera enmendado por la Orden Núm. 14-8300-011 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de diciembre de 2014, en todos los casos pendientes o presentados desde el 31 de diciembre de 2014; como fuera enmendado por Orden Núm. 15-8300-024 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el 18 de noviembre de 2015.]